



Hamlet's Advice to the Players

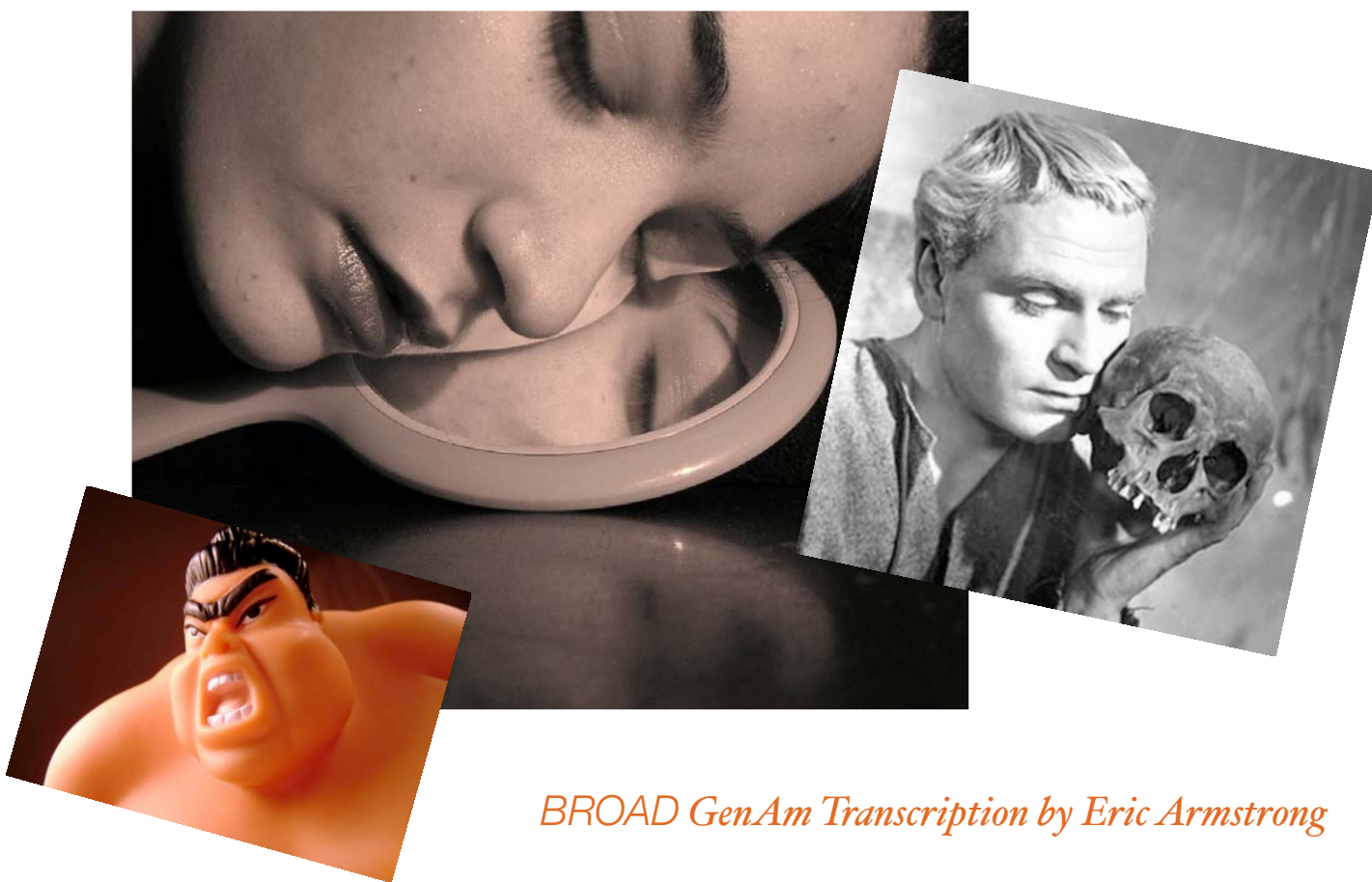
Act 3 Scene 2

*Original NARROW GenAm Transcription by Paul Meier,
with modifications by Eric Armstrong*

'spɪkʰ ðə 'spɪtʃ̥ ai 'pʰɪɪ ju | æz ai pʰɪə'naʊnst ɪt ,tʰu ju | 'tʰɪpɪŋli an ðə 'tʰɪŋ | bʌt ɪf ju 'maʊð
 ɪtʰ æz 'meni əv jɔə pʰɪɪəz 'du: | ai hædəz 'lɪf ðə ,tʰaʊn 'kʰɪɪə spouk maɪ ,lɑɪnz | ,nɔə du
 nʌt 'sɔ: ði 'eə tʰu mʌtʃ̥ wɪθ jɔə 'hæ:nd 'ðʌs | bʌt ju'z vɪ 'dʒɛntli | fɔɪm ðə vɛɪ 'tʰɪɪənt |
 'tʰɛmpəst | ənd ,æz ai mɛɪ 'sɛɪ | ðə 'wɜ:ˌtwɪnd əv 'pʰæʃən | ju məst ə'kmaɪə_ənd brɪ'geɪ ə
 'tʰɛmpʰɪəns ðət mɛɪ ,grɪv ɪt 'smu:ðnəs | o ɪt ə'fɛndz mi tʰə ðə 'sɔʊt | tʰə hɪɪə ə ,ɪə'bstjəs
 'pʰɛɪwɪg 'pʰɛɪtʰɪd 'fɛlou ,tʰɛɪə 'pʰæʃŋ tə 'tʰætʰəz | tə vɛɪ ,ɪægz | tə 'splɪt ði 'ɪɪəzəv ðə
 'grʌʊndlɪŋz | hu fəə ðə 'moust pʰəətʰ ə kʰɪpʰəbəl əv 'nʌθɪŋ bət mɪksplɪkʰəbɪ 'dʌm ʃouz
 ənd 'nɔɪz | ai wʊd hæv sʌtʃ̥ ə fɛlou 'wɪpt fɔː ɔə'dʌŋ 'tʰɜ:məgəntʰ | ɪt 'aʊt 'hɛɪpɪz 'hɛɪpɪd |
 'pʰɪɪ ju ə'vɔɪd ɪtʰ || bi nʌt tʰu 'tʰɛɪm 'naɪðə | bət lɛt jɔɪ_ʊn dɪs'krɛʃŋ bi jɔə 'tʰjʊtə | sʊt ði 'æ
 kʃŋ tʰu ðə 'wɜ:d | ðə 'wɜ:d tʰə ði 'ækʃŋ | wɪθ ðɪs 'spɛʃəl əb'zɜ:vəns | ðət ju ɔə'stɛp 'nʌt ðə 'ma

IMAGINE IPA LETTER #04

dæstri əv 'neɪtʃə | fɔɪ 'enɪθɪŋ sou ʊvə'dʌn ɪz frʌm ðə 'pʰɜ:pʰəs əv 'pʰleɪŋ | huz 'end | bouθ ət
ðə 'fɜ:st ænd 'nau |'wʌz ænd 'ɪz | tʰu 'houɪd æz 'tʌɜ | ðə 'mɪɪə ʔʌp tʰə 'neɪtʃə | tʰə ʃou
'vɜ:tʃu hɜɪ_oun 'fɪtʃə | 'skɔ:ən hɜɪ_oun 'ɪmɪdʒ | ænd ðə vɛɪ ɛɪdʒ ænd 'bɑdɪ əv ðə 'tʰaɪm hɪz
'fɔ:m ænd 'pʰɪɛʃə || nau ðɪs ʊvə'dʌn ɜ: kʰʌm 'tʰɑ:di 'af | ðou ɪt meɪkʰ ðɪ ʌn'skɪlfɪ 'læf |
'kʰænat bʌt meɪk ðə dʒu'dɪʃəs 'ɡɪv | ðə 'sensjʊə əv ðə wɪf 'wʌn | 'mʌst ɪn jɔə ə'lauəns |
ɔ:wɛɪ ə houf 'θɪətəɪ_əv 'ʌðəz || ou ðeə bi 'pʰleɪəz ðət aɪ həv sɪn 'pʰleɪ | ænd hɜ:d 'ʌðəz
'pʰɪɛz | ænd ðæt 'hɑɪlɪ | nʌt tʰə spɪkʰ ɪt pʰɪou'feɪnlɪ | ðət hævɪŋ naɪðə ðɪ 'æksentʰ əv '
kʰɪstʃənz nɔ: ðə 'geɪt əv 'kʰɪstʃən 'pʰeɪɡən nɔ: 'mæn həv sou 'stɪʌtʰɪd ænd 'belouð ðətʰ aɪ
həv 'θɒt sʌm əv neɪtʃəz 'dʒɜ:nɪmən həd meɪd mɛn ænd nʌt meɪd ðəm 'wɛt | ðeɪ ɪmɪtʰeɪtʰɪd
hju'mæɪtʰɪ sou ə'bʌmɪəbɪ



BROAD GenAm Transcription by Eric Armstrong

'spɪk ðə 'spɪtʃ aɪ 'preɪ ju | æz aɪ prə'naʊnst ɪt ,tu ju | 'trɪpɪŋlɪ ʌn ðə 'tʌŋ | bʌt ɪf ju 'maʊð ɪt æz
'meni əv jɔə pleɪəz 'du | aɪ hædəz 'lɪf ðə ,tʌʊn 'kraɪə spouk maɪ ,lʌmz | ,nɔ: du
nʌt 'sɒ ðɪ 'eə tu mʌtʃ wɪθ jɔə 'hæ:nd 'ðʌs | bʌt ju:z ɒl 'dʒɛntlɪ | fɔɪ_ɪn ðə vɛɪ 'tʌrənt |
'tɛmpəst | ænd ,æz aɪ meɪ 'seɪ | ðə 'wɜ:lwɪnd əv 'pʌʃən | ju mʌst ə'kwʌɪə_ænd bɪ'geɪt ə
'tɛmpərəns ðət meɪ ,ɡɪv ɪt 'smu:ðnəs | ou ɪt ə'fendz mi tə ðə 'souɪ | tə hɪr ə rə'bʌstjəs
'periwɪɡ 'peɪtɪd 'felou ,tɛr_ə 'pʌʃən tə 'tætəz | tə vɛɪ 'rægz | tə 'splɪt ðɪ 'iəz əv ðə

IMAGINE IPA LETTER #04

'graundlɪŋz | hu fəʊ də 'moust pɑːt ə kɛɪpəbəl əv 'nʌθɪŋ bət mɪksplɪkəbəl 'dʌm ʃouz
ənd 'nɔɪz | aɪ wʊd hæv sʌtʃ ə fɛlou 'wɪpt fɔːr ɔːdʊŋ 'tɜːmægənt | ɪt 'aʊt 'hɛrədz 'hɛrəd |
'preɪ ju ə'vɔɪd ɪt || bɪ nat tu 'teɪm 'naɪðə | bət lɛt ʃɔːr_oun dɪs'krɛʃn bɪ ʃɔː 'tʃutə | sʊt ðɪ 'æksɪn
tu ðə 'wɜːd | ðə 'wɜːd tə ðɪ 'æksɪn | wɪθ ðɪs 'spɛʃəl əb'zɜːvəns | ðət ju ɔːstep 'nat ðə 'madəsti
əv 'neɪtʃə | fɔːr 'ɛnɪθɪŋ sʊvə'dʌn ɪz frʌm ðə 'pɜːpəs əv 'pleɪŋ | huːz 'end | bouθ ət ðə
'fɜːst ænd 'naʊ |'wʌz ænd 'ɪz | tu 'hould æz 'twɜː | ðə 'mɪrər_ʌp tə 'neɪtʃə | tə ʃou
'vɜːtʃu hɜːr_oun 'fɪtʃə | 'skɔːn hɜːr_oun 'ɪmɪdʒ | ænd ðə vɛrɪ eɪdʒ ənd 'bɑːdɪ əv ðə 'taɪm hɪz
'fəʊm ənd 'preʃə || naʊ ðɪs sʊvə'dʌn ɔː kʌm 'təʊdi 'af | ðou ɪt meɪk ðɪ ʌn'skɪlf 'læf |
'kænat bʌt meɪk ðə dʒu'dɪʃəs 'grɪv | ðə 'sensjuər əv ðə wɪtʃ 'wʌn | 'mʌst ɪn ʃɔː ə'laʊəns |
ɔːweɪ ə houɪ 'θɪətər_əv 'ʌðəz || ou ðɛə bɪ 'pleɪəz ðət aɪ hæv sɪn 'pleɪ | ənd hɜːd 'ʌðəz
'preɪz | ænd ,ðæt 'haɪlɪ | nat tə spɪk ɪt prou'feɪnlɪ | ðət hævɪŋ naɪðə ðɪ 'æksent əv '
kɪstʃənz nɔː ðə 'geɪt əv 'kɪstʃən 'peɪgən nɔː 'mæn hæv sʊ 'strætɪd ænd 'belouð ðət aɪ hæv
'θɒt sʌm əv neɪtʃəz 'dʒɜːnɪmən həd meɪd mɛn ænd nat meɪd ðəm 'wɛl | ðeɪ ,ɪmɪteɪd
hju'mænɪti sʊ ə'bʌmɪnəblɪ



Albrecht DÜRER

Small Passion -- CHRIST BEFORE HEROD



international phonetic
alphabet

IPA

Narrow transcription is highly detailed, while *Broad* transcription is less detailed. Both styles of transcription are acceptable usage - and tend to be used in very different contexts. In this case, notice that consonant /r/ in the narrow version uses the IPA symbol of [ɹ] which is appropriate. In the broad transcription, [ɹ] is used to denote "any r" (and in a GenAm transcription, one assumes that this is [ɹ]). The Broad version also eliminates the tiebar used to show the affricates [tʃ] and [dʒ], uses [eɪ] for the diphthong in FACE words, and [ɪ] for both the dark and light versions of /ɪ/, eliminating [ɪ̯].

Photos from stock.xchng (<http://www.sxc.hu>)

Got any feedback? Email me at <earmstro@yorku.ca>